

АНДРЕЙ ЕВГЕНЬЕВИЧ БОЧКАРЕВ*

О разочаровании в русском языковом сознании

BOCHKAREV, A. E.: On Sense of Disappointment in the Russian Linguistic Consciousness. *Slavica Slovaca*, 53, 2018, No. 2, pp 135-141 (Bratislava).

This paper explores the ways of displaying *disappointment* in the Russian language in order to show how the analyzed emotional concept varies in relation to the main values in some typical disappointment-situations.

Corpus studies, linguistic consciousness, language-specific words, propositional attitude, correlations, conceptual metaphor, axiological conventions.

Значение разочарования в эмоциональной и духовной жизни человека очевидно. И не только потому, что связанные с чувством разочарования переживания коррелируют с особо значимыми для человека идеалами, мечтами, надеждами и ожиданиями, но еще и потому, что позволяют усмотреть при их посредстве основные ценностные смыслы и приоритеты в релевантном контексте жизни.

В первом приближении под значение *разочарования* можно подвести эмпирический опыт как непосредственно данное нам в переживаниях опытное знание. Ибо если обозначения переживания относятся к состоянию переживания, определить значение обозначающих его выражений можно тогда и по отношению к испытываемым говорящим переживаниям. Например, когда кто-то, рассказывая о несбывшихся ожиданиях, говорит: *Я почувствовал острый приступ разочарования* (В. Белоусова), значение выражения *приступ разочарования* можно привести в соответствие с внутренним состоянием говорящего; причем именно таким состоянием, которое обозначается данным выражением. Чтобы понять, собеседнику не остается в таком случае ничего другого, как сообразоваться с собственным переживанием означенного состояния, а затем только решать, насколько оправдано в условиях данной ситуации подобное словоупотребление.¹

Такое на первый взгляд простое решение неприемлемо для лингвистической семантики. И не только потому, что переживания вариативны и субъективны, но еще и потому, что наряду с эмпирическим опытом говорящие руководствуются речевым узусом, предписывающим, какие выражения выбирать для описания того или иного переживания. Поэтому утверждать, каким является содержание эмоционального концепта в языке, можно только по засвидетельствованному в языке словоупотреблению.

Обратившись к Национальному корпусу русского языка, можно в первом приближении установить, что наряду с соответствующим именным выражением означенное эмоциональное состояние выражается предикатами состояния, в том числе глагольными выражениями *испытывать разочарование*, *быть разочарованным*, *быть вне себя от разочарования*, прилагательным *разочарованный* и что квазисинонимами *разочарования* могут быть также *отрезвление*, *огорче-*

* Андрей Евгеньевич Бочкарев, доктор филологических наук, профессор департамента литературы и межкультурной коммуникации, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», ул. Большая Печерская, 25/12, 603005, г. Нижний Новгород, Российская Федерация.

¹ Аналогом значения становится в таком случае переживание, а избираемой по случаю процедурой анализа – эмпирические правила смысла. См.: Айдукевич, К.: Язык и смысл // Логос. Философско-литературный журнал. 1999. № 7 (17), с. 76 – 78; Моррис, Ч.: Основания теории знаков // Семиотика. Москва: Радуга, 1983, с. 56.

ние, досада. При этом с симптоматикой исследуемого эмоционального состояния коррелируют, как правило, засвидетельствованные в корпусе указания на лицо: ...и на лице у нее появилось выражение разочарования (Н. Леонов, А. Макеев), голос: И в голосе ее уже звучит разочарование (А. Н. Вербицкая), глаза: ...это детское разочарование в круглых глазах (А. Берсенева), сердце: ...в сердце Алексея Алексеевича внезапно явилось тяжелое чувство разочарования в друге (К. М. Станюкович), грудь: ...чувствуя холод разочарования в груди (М. Горький).

На физическую и/или психологическую реакцию тела в состоянии разочарования указывают также глагольные выражения с причинным предлогом «от». Судя по засвидетельствованным употреблениям, от разочарования обычно приунывают: Многие молодцы приуныли от разочарования (Е. А. Салиас), вздыхают: ...я еле-еле удержался от вздоха разочарования (Ю. Буйда), немеют: ...онемев от разочарования (М. Трауб), стонут: Я затормозил и застонал от разочарования (А. Стругацкий, Б. Стругацкий), плачут: ...он чуть не заплакал от разочарования (А. А. Фадеев), режут: ...не удержался от разочарования и заревел (Ю. Петкевич), выпивают: Этой ночью Костя после душевной беседы с Женей выдул от разочарования бутылку водки (О. Дивов) и чуть ли даже не умирают: ...они умирают от разочарования (М. Анчаров).

Как показывают примеры общим числом свыше четырех тысяч вхождений, в русском языковом сознании причин для разочарования много, как много и ситуаций, в которых испытывают разочарование. Судя по засвидетельствованным употреблениям, сферой действия глагола или любого другого пропозиционального оператора в значении разочарования становится фактически всё, что расходится с ожиданиями², чаяниями и надеждами: несбывшиеся мечты, собственная персона, окружающий мир, любовь, бизнес, дружба, литература, футбол, жизнь, школьные учебники, учителя, граница, Европа, арт-рынок, родители, дети, люди, результаты выборов, распад СССР, реформы, власть, народ, армия, перестройка, мироустройство, либеральные ценности, отсутствие перспектив, урожай, планировка квартиры, дизайн, православию, Бог, работа, профессия, прическа, научное открытие, результаты эксперимента, новая знакомая, первая брачная ночь, замужество, гостиница, очередная стирка, что любимый человек забыл поздравить с днем рождения, не пришел на свидание, что тело не влезает в платье, что туфли малы, что изменяет жених, что погода не соответствует ожиданиям, что армянский коньяк напоминает обыкновенный самогон, что пиво сладковато, сыр горчит и т. д.

Несмотря на существенные отличия, общим для всех ситуаций разочарования остается признание несоответствия наблюдаемого состояния или положения вещей каким-то ценностным нормативам в виде пусть и не всегда эксплицированных установок мнения типа *Работа должна приносить удовлетворение; Любимый человек не должен опаздывать на свидание; Сборная по футболу не должна проигрывать* и т. п.³ Истинны или нет такие нормы-формулировки в смысле объективном, заранее знать нельзя, зато можно утверждать безусловную их достоверность как данного индивидуального и/или коллективного сознания.

Рассуждение строится отчасти по правилам силлогизма:

Некоторое ожидаемое состояние P квалифицируется как должное или желаемое для X ;

X не соответствует P ;

Значит, X вызывает разочарование.⁴

² По наблюдениям Е. В. Падучевой, в семантику анализируемого языкового выражения входит в качестве строевого компонента «ожидание», а если быть более точным «обманутое ожидание»: *разочаровался в X-е* \supset «ожидал, что X лучше». Падучева, Е. В.: Динамические модели в семантике лексики. Москва: Языки славянской культуры, 2004, с. 47.

³ Такие нормы-формулировки образуют необходимый для толкования имплицитив со всеми вытекающими отсюда инцидентными следствиями.

⁴ где P и X – переменные, вместо которых можно подставить имена привлекаемых по случаю признаков, свойств и состояний объекта мнения. Ср. *Разочарование в жизни. Вы это понимаете, Тоня?* (В. К. Кетлинская); *Наши*

Разумеется, за признанием несоответствия не следует обязательно чувство неудовлетворенности⁵, но проясняется зависимость от базисных аксиологических норм, которым должны соответствовать в ассумптивном универсуме говорящего окружающие человека события и вещи: школьные учебники, родители, дети, планировка квартиры, работа, прическа, дружба, реформы, власть, сборная по футболу и т. д.

По охвату разочарование может быть повсеместным: *В Боге повсеместное разочарование* (В. Шаров), общим: *К общему разочарованию рабочих Прохор вылез из кибитки цел и невредим* (В. Я. Шишков), всеобщим: *Разочарование было всеобщее – всем осточертела жизнь на чужой земле, хотелось походить по своей* (А. Крон), полным: *Полное разочарование* (С. Алексиевич), всемирно-историческим: *...всемирно-исторические разочарования* (Л. М. Леонов);

по интенсивности – легким: *...Артем почувствовал легкое разочарование* (Д. Глуховский), маленьким: *Маленькое разочарование* (Н. Н. Берберова), небольшим: *Кочан тоже почувствовал небольшое разочарование* (Е. Сухов), немалым: *...и для меня было бы немалым разочарованием, если б открылись какие-то неизвестные мне и в таком случае наверняка печальные обстоятельства* (А. Крон), большим: *К большому разочарованию генерала, никого из них уже не было в живых* (Е. Водолазкин), глубоким: *Никогда еще не испытывала она такого глубокого разочарования* (Л. Улицкая), глубочайшим: *...прохрипел от страха Гена, испытывая глубочайшее разочарование в клиенте* (Е. Сухов), великим: *Тут его постигло великое разочарование* (Б. Хазанов), огромным: *...в Лениных глазах читалось огромное разочарование* (Е. Романова, Н. Романов), бесконечным: *...и ее мелкое кругленькое личико выражало бесконечное разочарование* (Б. Можаяев), предельным: *...своего предельного разочарования в эмиграции (в ее «духовных вождах», за ничтожными исключениями) я уже не скрываю* (Н. Н. Берберова);

по внешним проявлениям – явным: *...и с явным разочарованием спросил: Значит, вы уже все знаете?* (Е. Парнов), заметным: *Вот оно что! — протянула Марья Ивановна с заметным разочарованием* (А. В. Амфитеатров), нескрываемым: *Виконт встретил рождение девочки с нескрываемым разочарованием* (Р. Штильмарк), неприкрытым: *...в его голосе слышалось неприкрытое разочарование и даже какая-то горечь* (А. Маринина), убедительным: *Разочарование в голосе было вполне убедительным* (И. Павская), сдержанным: *Он заметил, как переглянулись они меж собой со сдержанным разочарованием* (С. Данилюк), деланным: *...с деланным разочарованием в голосе протянул Игорь* (М. Миловано), вялым: *...рад был прервать рост чувства, угрожавшего обременить меня душераздирающими грезами и вялым разочарованием* (В. В. Набоков);

по физическим ощущениям – болезненным: *...ее ждет болезненное разочарование* (А. Маринина), острым: *Прежде чем Грачик успел опомниться от ошеломившего его острого разочарования, послышался беззаботный голос Кручинина* (Н. Н. Шпанов), жгучим: *Это было жгучее разочарование* (В. Н. Фигнер), горьким: *...горькое разочарование* (И. А. Гончаров), сосущим: *Секретарша была сильно огорчена нетерпеливым, сосущим разочарованием недосмотревшей сериал женщины* (У. Нова), мрачным: *...и письма его дышали то мрачным разочарованием, то, видимо, насильственным увлечением, деланною веселостью* (Н. Э. Гейнце), глухим: *Волна глухого раздражения, вызванного острым разочарованием, прокатилась по рядам* (А. Гайдар),

работа – сплошное разочарование (В. Дудинцев); *...безотраднейшее чувство первого разочарования в незыблемой святости дружбы* (В. П. Авенариус), *Тело не влезало в платье, и каждая новая вещь приносила разочарования* (К. Сурикова); *Очередная стирка – новое разочарование. Пуговицы вновь стали неровными, как блины* (С. Довлатов); *...разочарование в мужчине* (А. Берсенева), *...разочарование в окружающем мире* (А. Варламов); *О первой своей женской ночи героиня сообщает: «испытала только разочарование»* (А. Хруцкий); *Всю Россию томило разочарование. Разочарованы были в реформах, разочарованы в балканской войне, власть разочаровалась в своих силах, народолобцы разочаровались в народе* (Ю. В. Трифонов); *...разочарование в Государе и народе* (П. Н. Краснов).

⁵ Ср. Изард, К. Э.: Психология эмоций. Санкт-Петербург: Питер, 1999, с. 20–21; Ильин, Е. П.: Эмоции и чувства. Санкт-Петербург: Питер, 2001, с. 165.

густым: *А дома – самое густое разочарование в жизни* (Н. А. Тэффи), приятным: *...его психологическое разочарование было все же приятным* (А. С. Грин);

по сопутствующим эмоционально-психологическим переживаниям – грустным: *Но через минуту это чувство остыло и перешло в грустное разочарование* (В. Осеева), угрюмым: *...с угрюмым разочарованием произнес* (Ю. Бондарев), печальным: *...и Марк смотрел на брата в печальном разочаровании* (В. Г. Короленко), унылым: *Наша временная радость сменяется унылым разочарованием* (А. С. Новиков-Прибой), досадным: *Досадное разочарование охватило меня* (В. Н. Гельфанд), горестным: *Рая с горестным разочарованием посмотрела на Клаву* (А. И. Мусатов), тяжелым: *Но тут их ждало тяжелое разочарование* (Л. А. Кассиль), беспросветным: *...и внесли беспросветное разочарование в душу* (В. Н. Коковцов), тяжким: *Тяжко будет их разочарование!* (Е. А. Гагарин), гнетущим: *Но сейчас же наступило еще более гнетущее разочарование* (А. С. Новиков-Прибой), страшным: *Его постигло страшное разочарование* (А. И. Пантелеев), трагическим: *Трагическое разочарование в осуществимости идеалов ренессансного гуманизма* (М. М. Морозов), странным: *Странное какое-то разочарование* (В. Аксенов), невольным: *И это все? — подумал я с невольным разочарованием* (В. Войнович), тайным: *...но тайное разочарование проникало в меня* (Е. Чижова);

по морально-этической оценке – злым: *...вернулся осенью в злом разочаровании* (Ю. Казаков), ужасным: *И тут меня постигло ужасное разочарование* (И. Ефимов), жестоким: *Наверное, ее ожидает какое-нибудь жестокое разочарование* (М. Е. Салтыков-Щедрин), жутким: *За жутким разочарованием, где-то на задворках ума неожиданно сложилось словосочетание, показавшееся мне абсурдным: «Неусыпаемая Псалтырь»* (М. Елизаров), диким: *Дикое разочарование!* (И. Ефимов), серьезным: *...но разочарование довольно серьезное* (Е. Белкина);

по аутентичности – настоящим: *Если вы хотите знать, что такое настоящее разочарование, – выиграйте Уимблдон* (А. Битов), неподдельным: *...и в его голосе прозвучало неподдельное разочарование* (Т. Устинова), искренним: *Он испытал искреннее разочарование, когда Ася брякнула, что ей должны деньги и не отдают* (А. Рыбин), поддельным: *Правда, они тешат свое самолюбие личиной поддельного разочарования, жизненной усталости, обманутых надежд* (В. А. Соллогуб);

по очередности – первым: *Первое разочарование не заставило себя ждать* (А. Маринина), вторым: *Второе разочарование пережил Пандион при встрече с буйволами* (И. А. Ефремов), очередным: *...очередное разочарование жизнью* (И. Г. Эренбург), последним: *...оттягивая момент последнего разочарования* (А. Житков).

Предметно-понятные соответствия. Реконструировать возможные ситуации разочарования позволяют также установленные в корпусе корреляции. Как свидетельствуют примеры из Национального корпуса русского языка, *разочарование* сочетается по принципу дополнительности с мечтами: *На каждом шагу он находил разочарование в прежних мечтах и новое неожиданное очарование* (Л. Н. Толстой), надеждой: *...но каждый раз надежда эта сменялась разочарованием* (В. К. Арсеньев), первой любовью: *Незначительное само по себе происшествие послужило окончательно причиной разочарования Маргариты Максимилиановны в своей первой любви* (Н. Э. Гейнце), замужеством: *...тяжелые драмы, которые были пережиты в пору разочарования замужеством* (М. П. Арцыбашев), собственной персоной: *Разочарование в собственной особе?* (Д. Н. Мамин-Сибиряк), жизнью: *Разочарование друг в друге ничто по сравнению с разочарованием в жизни* (Е. Пищикова), людьми: *От гораздо худшего: от разочарования в людях!* (Г. Полонский), профессией: *А ведь не так трудно избежать разочарования в профессии* (М. Ефетов), Богом: *В Боге повсеместное разочарование, мы ждали Христа долго, ждали и молили, а Он не приходил, и теперь люди чувствуют себя обманутыми* (В. Шаров), замешательством: *Была минута печали и замешательства и странного разочарования* (В. В. Набоков), сомнением: *Элла Леонидовна испытывала чувство вины, разочарование, сомнение в собственной профессиональной*

состоятельности (В. Валеева), неудовлетворенностью: ...*постоянные разочарования и неудовлетворенность* (Ю. Азаров), усталостью: *Если бы не села, то упала бы – от усталости и разочарования* (М. Трауб), неудовольствием: ...*разочарование и неудовольствие другой* (В. Аксенов), обидой: *Все во мне застыло от разочарования и обиды* (Б. Левин), обманом: ...*и в этот день ничто не подало повода к разочарованию обмана* (И. И. Лажечников), печалью: ...*такое разочарование и печаль светились во всем его облике* (Ю. Петкевич), горечью: *Он рассмеялся с деланной горечью и разочарованием* (А. И. Куприн), тоской: ...*разочарования, глухая тоска по несбывшейся детской мечте* (Л. Макарова), отчаянием: ...*с истинным чувством отчаяния и разочарования в самом себе* (Л. Н. Толстой), досадой: ...*я со злостью, нет, скорее с досадой и разочарованием шлепнула тебя* (А. Слаповский), раздражением: *Впереди нас ждет, конечно, разное – быть может, и разочарование и раздражение* (В. Аксенов), презрением: ...*с презрением и разочарованием протянул Мака* (М. Гиголашвили), отвращением: *Мы вышли с чувством разочарования и отвращения* (Н. Н. Берберова), злобой: *Сначала непомерные восторги, потом – злора и разочарование* (Е. Чиждова), горестями: ...*интимные горести и разочарования* (А. И. Куприн), горем: ...*чтобы не умереть от горя и разочарования* (Ю. М. Нагибин), ...*есть только горе и разочарование* (Ю. В. Трифонов), болью: *Разочарование и боль – ядовитые плоды жажды славы* (Н. Дежнев), стыдом: *А я слушал его, скучнел от стыда и разочарования* (М. Тарковский), опустошенностью: *Если что и чувствовал, так только опустошенность и разочарование* (В. Мясников), скукой: ...*после переворота приходит черед разочарования и скуки* (Д. Быков), пустотой: ...*секретарь почувствовал в себе пустоту, разочарование, словно кто взял и отрезал в нем ножницами мечты о предстоящих радостях* (А. П. Чехов), конфузом: ...*и разочарование, и конфуз* (П. Ф. Нилин), радостью: ...*разревалась до истерики от радости и разочарования* (М. Горький), очарованием: *За всяким очарованием неизбежно следует разочарование – таков закон жизни. Эпоха перехода из юношества в мужество обыкновенно сопровождается разочарованием* (В. Белинский).

Таким образом, с разочарованием ассоциируются в языке самые разнообразные понятия: и жизнь, и работа, и собственная персона, и замужество, и обман, и опустошенность, и надежда, и очарование. Основанием тому служит, как видно, и потребность обозначить предмет разочарования: ср. ...*он испытывал первое разочарование в отношении своей любовницы* (В. В. Крестовский), *Это разочарование в товарищах* (В. В. Вересаев), *Знаешь, кстати, какое у меня было первое разочарование в литературе?* (М. Шишкин); и желание объяснить причину: ср. *Незначительное само по себе происшествие послужило окончательной причиной разочарования Маргариты Максимовны в своей первой любви* (Н. Э. Гейнце); и стремление эксплицировать сопутствующие переживания: ср. ...*с чувством обиды и разочарования* (Г. Щербакова), ...*лестрая гамма чувств – разочарование, возмущение, неловкость, даже злость* (А. Кирилин); и колебания в выборе номинации, именовать ли данное эмоциональное состояние как *разочарование*, *досаду* или *отчаяние*: ср. ...*должно было поглотить с минуты на минуту разочарование, если не отчаяние* (О. Павлов).

Пропозициональная модель. Пропозициональная модель, построенная на Национальном корпусе русского языка, предоставляет, кроме того, информацию о том, что приложимые к *разочарованию* действия-предикаты варьируются в зависимости от позиции в синтаксической структуре высказывания.

В функции семантического объекта к *разочарованию* приложимы предикаты испытывать: *Он испытал горькое разочарование* (В. Войнович), чувствовать: ...*он почувствовал разочарование* (В. Аксенов), ощущать: *Он остро ощущал разочарование зала* (А. Стругацкий, Б. Стругацкий), скрывать: *Софья Яковлевна тщательно скрывает разочарование* (М. А. Алданов), сдерживать: *Майор Шевцов едва сдержал разочарование* (Е. Сухов), выдавать: *Только бы не выдать своего разочарования* (И. Павская), переживать: ...*она не знала, как он переживает последнее разочарование* (Е. Скобцова), преодолевать: *Он не сумел преодолеть разочарование персонала от того, что в первых же пробах не полезли самородки* (О. Куваев), подавлять: *Лидя подавила*

разочарование (С. Довлатов), выказывать: ...нашел в себе силы не выказывать разочарования (В. Михальский), изображать: *Марлен Михайлович изобразил разочарование* (В. Аксенов).

В функции субъекта разочарование ждет: *Однако здесь меня ждало разочарование* (В. Пелевин), ожидает: ...меня ожидало горькое разочарование (Э. Русаков), приходит: *Разочарование пришло позже* (С. Алексиевич), охватывает: *Глубокое разочарование охватило Забелина* (С. Данилюк), скользит: *Однако в большинстве лиц скользнуло разочарование* (А. С. Грин), наступает: *Свадьба была сыграна и вскоре наступило разочарование* (Н. Э. Гейнце), проступает: *На лице проступало разочарование* (Е. Чижова), мелькает: ...на лице Светланы мелькнуло разочарование (Б. Хазанов), настигает: *Валя отхлебнула из горлышка, но разочарование моментально настигло ее* (Т. Тронина), постигает: *Я хочу увидеть золото, но и тут меня постигает разочарование* (М. Шишкин), проходит: ...разочарование прошло (Е. Чижов).

Смысловые преобразования. В метафорическом отображении *разочарование* переосмысливается поверх категориальных границ и в качестве неподвластной человеку силы, и в качестве водной стихии, и в качестве воспламеняющегося вещества, и в качестве колющего предмета, и в качестве яда.

По аналогии с силой *разочарование* одолевает: ...но разочарование уже одолевало его (А. И. Алдан-Семенов); по аналогии с водой – накатывает: *На меня вдруг накатило: нетерпение, раздражение, разочарование во всем на свете – все вместе* (А. Лазарчук), окатывает: *Разочарование окатило холодной волной* (Д. Колодан), *Сонно окатило такой волной полнейшего разочарования в жизни, таким всепоглощающим цунами несправедливости, что она еле сдерживала слезы* (Т. Соломатина), захлестывает: *Артема захлестнуло жгучее разочарование и обида* (Д. Глуховский), наполняет: *Ощущение скорого и неизбежного разочарования наполнило ее* (А. Лазарчук); по аналогии со злобным зверьком – вылезает наружу: ...и разочарование, поначалу робкое, уже вылезало наружу (В. Маканин), наваливается: ...на меня наваливалось разочарование (Д. Донцова), терзает: *Привкус легчайшего разочарования терзает сердце* (М. Кучерская), мучит: *Сначала мучило меня разочарование не быть третьим, потом страх вовсе не выдержать экзамена* (Л. Н. Толстой), ...его как будто не особенно мучит разочарование в женщине, на которой хотел жениться (К. М. Станюкович); по аналогии с колющим предметом – колет: ...не успел ощутить даже мимолетного укола разочарования (Е. Хаецкая); по аналогии с воспламеняющим веществом – вспыхивает: ...вспыхнули разочарование и вражда (Ю. В. Трифонов) и чадит: ...горький чад разочарования (Н. Дубов); по аналогии с солью – растворяется: ...растворив без остатка крупную соль разочарования и тоски (Б. Окуджава); по аналогии с ядом – отравляет: ...и ядом разочарования отравляла сердце (Ф. Д. Крюков). Причем аргументом в пользу такого употребления, а заодно и интерпретантом метафорической транспозиции, служит не подлежащее сомнению мнение, что в наиболее характерных своих проявлениях разочарование действительно способно накатывать, захлестывать и наполнять подобно водной стихии, наваливаться, мучить и терзать подобно злобному зверьку, отравлять подобно ядовитой субстанции.

Так приходим к следующим выводам.

- Рус. *разочарование*, хотя и имеет переводные эквиваленты в других языках, лингвоспецифично.

- О лингвоспецифичности *разочарования* можно судить и по предрасположенности к определенному употреблению, и по построенной на множестве употреблений пропозициональной модели, и по способности к специфическим переосмыслениям, и по засвидетельствованным предметно-понятийным соответствиям.

- По охвату разочарование может быть повсеместным, общим, всеобщим, полным; по интенсивности – легким, маленьким, большим, глубоким, великим, огромным; по внешним проявлениям – явным, заметным, нескрываемым, неприкрытым, сдержанным, деланным, вялым; по физическим ощущениям – болезненным, острым, горьким, глухим, густым; по со-

путствующим эмоционально-психологическим переживаниям – грустным, угрюмым, печальным, унылым, горестным, тяжким, страшным, странным; по морально-этической оценке – злым, ужасным, жестоким, жутким, диким; по аутентичности – настоящим, неподдельным, искренним, поддельным; по очередности – первым, вторым, очередным, последним.

• В наиболее частотных своих употреблениях *разочарование* входит в отношения дополнительности с *мечтами, надеждой, жизнью, работой, обидой, обманом, печалью, тоской, отчаянием, неудовлетворенностью, раздражением, болью, опустошенностью* и проч., позволяющими отобразить возможные ситуации разочарования в отношении к причинам и сопутствующим переживаниям, а также базисным, пусть и не всегда эксплицированным установкам мнения.

• Приложимые к *разочарованию* предикаты варьируются в зависимости от позиции в синтаксической структуре высказывания. В функции семантического объекта к *разочарованию* приложимы предикаты *испытывать, чувствовать, ощущать, скрывать, сдерживать, выдавать, переживать, преодолевать, подавлять, выказывать, изображать*; в функции семантического субъекта – *наступать, охватывать, мелькать, проступать, наполнять, достигать, накатывать, наваливаться, одолевать, мучить, терзать, проходить* и проч.

• В метафорическом отображении *разочарование* определяется в терминах пропозициональной модели других предметных областей, о чем свидетельствуют избираемые по случаю предикации вида *одолевать* ('сила'), *терзать* ('живое существо'), *наполнять* ('жидкость'), *отравлять* ('яд') и т. п.

Источники и литература

- Национальный корпус русского языка. – Режим доступа: <http://ruscorpora.ru/>
Айдукевич, К.: Язык и смысл. In: Логос. Философско-литературный журнал. 1999. № 7 (17), с. 67–93.
Изард, К. Э.: Психология эмоций. Санкт-Петербург: Издательство «Питер», 1999. 464 с.
Ильин, Е. П.: Эмоции и чувства. Санкт-Петербург: Питер, 2001. 752 с.
Моррис, Ч.: Основания теории знаков. In: Семиотика. Москва: Радуга, 1983, с. 37–89.
Падучева, Е. В.: Динамические модели в семантике лексики. Москва: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.

On Sense of Disappointment in the Russian Linguistic Consciousness

Andrey E. Bochkarev

The article is devoted to *razocharovaniye* 'disappointment' as language-specific word in order to show its specific conceptual configuration in the Russian linguistic consciousness. In this regard, the National Corpus is more appropriate, because a conceptual configuration of an analyzed concept is not present in a "finished" form in any single utterance, but may be reconstructed only on the totality of all possible utterances. It can be manifested in many different ways: distribution, ability to accumulate some Russian "key ideas", predisposition to be associated with some emotional attitudes, concepts, propositional and metaphorical models.

As a feeling of unhappiness or discouragement that results when your hopes or expectations have not been satisfied *razocharovaniye* 'disappointment' is related, in its most manifestations, to many different concepts like *dreams, hopes, life, work, love, business, friendship, literature, football, school, teachers, abroad, Europe, art market, parents, children, people, army, liberal values, God, dissolution of the USSR, job, scientific discovery, election results, wedding night, economic and social reforms, world order, hairstyle, offense, deception, sadness, frustration, dissatisfaction, irritation, pain, emptiness*, etc. that refer to some typical disappointment-situations in which they occur.

The propositional model, built on the National Corpus, includes information that the predicates applied to *razocharovaniye* 'disappointment' vary with the position in a syntactic structure of a proposition. As a semantic object *razocharovaniye* 'disappointment' is felt, experienced, hidden or suppressed. As a semantic subject it is redefined, over the categorical boundaries, in terms of the propositional model appropriated for power, beast, aquatic substance, fire, poison, or sharp pointed object. By analogy with a power it covers, masters and possesses; by analogy with an aquatic substance it fills and hits like a wave; by analogy with a beast it moves, torments and goes away; by analogy with a fire it burns; by analogy with a sharp pointed object it stabs; by analogy with a poison it contaminates. Such use becomes so common that native speakers don't pay more attention to metaphorical expressions like *possessed by disappointment* but take them almost for the authentic characteristic of a disappointment. Because it is true in the world as they think it is.